

Mission Repérage(s) un élu, un artiste

Éleusis ou la ville des contrastes

Giorgos Tsoukalas et
Eleférios Kechagioglou

une édition de
l'Institut Français de Grèce

Mission Repérage(s)
Un élu, un artiste
Grèce 2018-2019

Production:
Institut Français de Grèce
Avec le soutien de l'Institut Français de Paris et
d'Eleusis 2021, capitale européenne de la culture

Rédaction et Éditorialisation:
Marc Delalonde

En partenariat avec
le POLAU pôle arts & urbanisme, France

Remerciements à:
Maud Le Floc'h, Jenny Tsiropoulou,
Kelly Diapouli, Alike Moschis-Gauguet

Création graphique et mise en page:
Typical Organization for Standards and Order
Athènes, Grèce

Impression:
Editions Dolce





Coucher du soleil sur le front de mer d'Éleusis

*Je pars avec cette image, qui
pour moi contient tout ce que
j'ai vécu et ressenti pendant
mon séjour (EK)*



Giorgos Tsoukalas, l'élú (à gauche) et Eleférios Kechagioglou, l'artiste (à droite)



L'élú et l'artiste passent la journée ensemble à explorer une dizaine de lieux repérés par l'un et l'autre, échantent leurs impressions et fantasmes d'avenir



Les acteurs de la rencontre



L'artiste présente le *Plus petit cirque du monde* à l' élu

L' élu: *Giorgos Tsoukalas*

Athénien de naissance, Giorgos Tsoukalas a quitté la capitale grecque pour étudier à l'Académie de Pédagogie de Lamia en Grèce Centrale. À peine âgé de 25 ans, il est élu pour la première fois comme conseiller municipal en 1990. En 2003, il devient maire-adjoint de la commune d'Éleusis, où il sera réélu consécutivement en 2006 et 2009. En mai 2014, il est finalement élu pour un mandat de quatre ans à la mairie d'Éleusis, après avoir été proche collaborateur du maire précédent depuis la première élection de ce dernier en 2002.

L'artiste: *Eleférios Kechagioglou*

Eleférios a grandi à Thessalonique avant de partir faire ses études à Paris. Après avoir étudié le droit, il se tourne vers les sciences politiques avec l'objectif de devenir diplomate. À 25 ans, il décide finalement d'arrêter son doctorat pour se diriger vers l'art et notamment vers le graphisme, le cirque et le théâtre. Après plusieurs années à travailler dans les arts du spectacle, il crée le Plus petit cirque du monde dont il est à ce jour directeur. Cette association, née des mouvements d'éducation populaire, a pour vocation d'établir des liens étroits entre des pratiques culturelles et artistiques et les réalités territoriales et humaines du quartier des Tertres – Cuverons (Bagneux).

Les enjeux

Ville antique et lieu sacré d'initiation aux Mystères pour les Anciens, Éleusis change de visage à la fin du XIXe siècle avec la révolution industrielle, qui voit divers types d'industries s'installer sur le territoire. Proche d'Athènes mais loin des Athéniens, Éleusis est aujourd'hui pour beaucoup synonyme de pollution industrielle, d'une ville qui se meurt à petit feu et d'où les jeunes partent face au chômage croissant.

Si l'archéologie et l'industrie ont façonné l'image actuelle d'Éleusis, la ville a récemment fait le pari de renouveler son identité à travers la culture. Ce défi, c'est celui d'une revitalisation du territoire grâce au levier culturel, avec pour objectif de redynamiser la ville et de rajeunir la population. En 2016, Éleusis est ainsi sacrée Capitale Européenne de la Culture pour 2021 avec un programme intitulé « Transfert vers l'Euphorie », faisant le pari de connecter l'art à l'environnement, à la société urbaine et à la classe ouvrière. Dans ce contexte, les tensions sont nombreuses, entre une programmation riche d'événements artistiques et culturels et la possibilité d'insuffler à la ville une nouvelle dynamique, de lui léguer de nouveaux équipements urbains.

C'est dans ce contexte que le maire de la ville, Giorgos Tsoukalas et l'artiste Eleférios Kechagioglou se sont rencontrés pour imaginer ensemble le visage d'Éleusis en 2030. À la fois site archéologique, site industriel et capitale culturelle, Éleusis est une ville aux identités fluides et difficiles à articuler. Comment peut-on imaginer l'Éleusis du futur, son territoire, ses géographies humaines et sociales ? L'enjeu est, à travers la capitale européenne de la culture, de développer des infrastructures culturelles qui manquent au territoire, mais aussi de préserver l'histoire d'Éleusis et notamment de conserver son caractère industriel tout en donnant les possibilités à la classe ouvrière de se sensibiliser à la culture. Si l'outil européen est promoteur, le maire se souvient des espoirs portés par l'organisation des jeux olympiques de 2004, qui ont

laissé derrière eux une myriade de bâtiments vacants et de friches inexploitées. L'enjeu final, pour l'élu, c'est donc de réussir à maintenir l'intérêt culturel éleusinien et les infrastructures qui auront été mises en place après 2021.

De cette rencontre, le maire espère tirer des idées et des perspectives quant au futur d'Éleusis qu'il veut construire en dialogue avec les habitants. Il est en recherche d'hypothèses d'avenir permettant d'engager la transition d'Éleusis pour lui construire une nouvelle image à partir de la multiplicité des identités qui la caractérisent. L'enjeu, pour l'artiste, est d'explorer le territoire avec ces questions en tête pour y déceler des éléments de réponse, des hypothèses qui puissent nourrir la vision de l'élu et l'inspirer dans sa pratique.



Baignade à Mégara, plage située à quelques kilomètres d'Éleusis



Eleférios Kechagioglou devant l'ancienne gare d'Éleusis, accueillant aujourd'hui les bureaux d'Éleusis 2021

La rencontre entre l'artiste et l'élu s'est amorcée sur trois plans

Le plan des souvenirs communs, car ils ont le même âge. Le plan du corps, car tous les deux sont athlètes et développent des activités physiques.

Le plan du goût pour les rituels ordinaires et pour le culte des Mystères d'Éleusis.

Une certaine dramaturgie urbaine

Je me suis promené dans le site archéologique, j'ai lu l'histoire, j'ai été ému. J'ai pleuré. Ce lieu a une magie folle, encore aujourd'hui. (EK)

Le culte des Mystères d'Éleusis confère à la ville une aura particulière qui marque son identité dès l'Antiquité, notamment à travers le mythe de Déméter et Perséphone célébrant le cycle des moissons. Aujourd'hui, c'est une autre dramaturgie qui imprègne Éleusis, tiraillée entre différentes identités qu'elle peine à combiner.

Sur le plan urbain, Mission repérage(s) a permis de noter certains constats. D'abord, que le centre-ville est physiquement « bloqué » par le site archéologique, dont les fouilles ont révélé le grand mur d'enceinte. Si la beauté et la spiritualité du lieu attirent chaque année beaucoup de touristes, ce dernier est mal intégré à la géographie urbaine et humaine du territoire. Entouré de grilles, payant, il reste très peu pratiqué par les habitants et les acteurs d'Éleusis et qui dépend du Ministère de la Culture. En plus d'être un obstacle physique et symbolique, le site est donc aussi un obstacle bureaucratique pour les acteurs politiques du territoire qui ne peuvent pas l'inclure facilement dans la politique de la ville.

Σαν πόλη των αντιθέτων, η Ήλευσα είναι μια μοναδική πόλη, με μονοπολιτισμική και πάλι πολυπολιτισμική συνθήκη.

Impression de l'artiste

En tant que ville des contradictions, Éleusis est une ville riche, avec des problématiques polymorphes et des solutions aux composantes multiples.

Le second constat de la mission est celui d'un espace urbain ceinturé par les industries et parsemé de friches, où beaucoup d'infrastructures routières et ferroviaires créent des ruptures urbaines. L'accès à certaines zones s'en trouve confisqué, c'est le cas notamment du front de mer, qui dépend du Ministère de la Marine. D'autres quartiers souffrent d'une faible intégration au tissu urbain à cause d'une mauvaise desserte en matière de transports en commun, alors que la ville serait totalement adaptée au vélo, un mode de déplacement apprécié de l'élus qui a d'ailleurs proposé à l'artiste d'effectuer Mission repérage(s) à deux roues.

Τὴν ἕξιν, Κόζιπνι, Νόδιον-το
Ἐξουίον Νότιον Κινουίον, τὸν ὑγιαν
καὶ τοὺς ὑγιαντοὺς

*Course. Natation. Vélo. Éleusis Ville du Mouvement,
de la santé et du corps (EK)*

*C'est une ville avec un cadre naturel,
archéologique et industriel charmant. Néan-
moins, c'est une ville dans laquelle l'accès au
front de mer est difficile, où les bateaux hors
service et les épaves se meurent. J'ai l'im-
pression que ces éléments sont plus inter-
dépendants ici que dans d'autres territoires.
Le constat d'Eleférios.*

Un troisième constat concerne plus particulièrement le port d'Éleusis, destination de choix pour les gros chalutiers et tankers qui viennent s'échouer le long des côtes. Les épaves sont aussi parfois de vieux navires abandonnés par leurs propriétaires, car les réparer ou en disposer correctement leur reviendrait plus cher que de s'en débarrasser ainsi. Plus que son impact esthétique sur le magnifique golfe éleusinien, ce cimetière naval est source de pollution marine et génère l'incompréhension des habitants comme du maire, qui ne comprennent pas pourquoi Éleusis est le seul port de Grèce dans cette situation et pourquoi la ville se retrouve sans aucun fonds européen pour gérer les épaves.



Bateaux abandonnés dans le golfe d'Éleusis



L'une des nombreuses épaves du cimetière de sur le front de mer d'Éleusis.



« Alexandra », installation de Kokkinos Alexandros

D'après moi, ce que doivent faire conjointement la Capitale Européenne de la Culture et la Mairie, c'est collaborer sur un projet européen autour du golfe d'Eleusis. C'est le seul moyen pour que soient traitées les épaves dangereuses.(GT)



Bâtiments en friche, illustration d'une rupture urbaine créée par les infrastructures industrielles.

Le maire et la mer

Les tensions urbaines se cristallisent sur le port et le front de mer, qui sont des enjeux majeurs de développement pour Éleusis à l'horizon 2030. L'élu mène ainsi un combat symbolique pour permettre à sa ville de retrouver la mer et la baignade. Le maire, qui aime sa mer, accepte ainsi la proposition d'Eleftérios qui souhaitait se baigner dans la mer d'Éleusis et l'emmène à Mégara, à l'ouest de la ville, où il nage quotidiennement dans une eau non polluée. Malheureusement, ce jour là, un chalutier avait sans doute dégazé des hydrocarbures dans le golfe, laissant une flaque huileuse sur la surface de la mer, à moins qu'il ne s'agisse de plancton comme l'ont avancé certains spécialistes. L'élu et l'artiste sont en tout cas ressortis comme mazoutés par les eaux, en témoigne la photographie de la serviette de bain de l'hôtel d'Eleftérios qui était blanche avant qu'il ne l'utilise.



Navire de passage sur les côtes d'Éleusis



Serviette d'Eleftérios après la baignade à Mégara

Enfin, fait remarquer l'artiste, le maire s'inscrit plus dans une volonté d'amélioration que de changement, plus dévoué aux préoccupations quotidiennes de ses administrés qu'à l'élaboration d'une vision stratégique pour l'avenir d'Éleusis. Giorgos Tsoukalas est également revenu avec l'artiste sur son accident, une attaque au couteau perpétrée en 2017 dans son bureau. Ensemble ils ont évoqué leurs relations respectives à la mort et l'artiste en a profité pour citer Cicéron (De Legibus II, 14)

À travers les Mystères, nous nous sommes débarrassés du mode de vie barbare et sauvage, nous nous sommes éduqués et civilisés, c'est ce qu'on appelle la « myésis », l'initiation. Nous y avons appris les origines de la vie et nous avons obtenu la force non seulement de vivre heureux, mais aussi de mourir avec un meilleur espoir. (EK)



Jeune fille en fuite (enlèvement de Perséphone par Hadès?), V^e siècle av. J.-C., Musée Archéologique d'Éleusis

Éleusis, un nouveau modèle de développement durable ?

Il faut qu'Éleusis se transforme, de vilain petit canard du développement industriel, en cygne du développement culturel, touristique et maritime.

(Pensée d'un éleusinien)

Comment faire face au problème de pollution industrielle qui imprègne Éleusis et sa mer ? Aujourd'hui, l'industrie est à bout de souffle et la ville fait le pari de se réinventer à travers la culture, en devenant notamment Capitale Européenne de la Culture en 2021.



Célébration locale



Au détour d'un quartier d'Éleusis

La culture, c'est ce qui peut amener le changement, ce qui peut conduire une nouvelle histoire. (EK)

La ville contemporaine d'Éleusis s'est construite avec l'industrie. L'interrogation, ici, concerne la place de l'industrie dans le passé, le présent et le futur de la ville. Là se trouve peut-être l'essence de différents points de vue et stratégies de développement de la ville. Faut-il fermer les industries ? Peuvent-elles devenir plus écologiques ? (Première Impression d'Eleférios.)

Faut-il fermer les industries ? Voilà une question qui revient souvent à Éleusis. Le maire est confiant dans la capacité de la ville à articuler les différents éléments qui la caractérise.

Notre ville peut soutenir et fortifier une multitude d'identités, être en même temps une ville qui combine industrie, histoire, culture. (GT)

Η ιστορία των λαών να είναι η
10χρονοί ομοιομορφία με την ταυτότητα
να είναι πολύ πλούσια για την πόλη
να αναδειχθεί βιολογικά, ιστορικά
πολιτιστικά

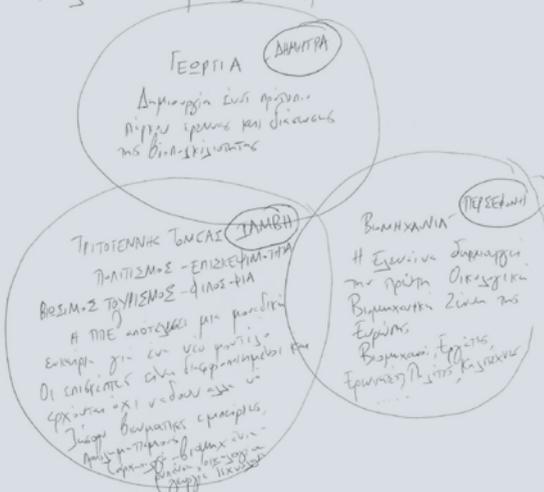
L'Éleusis aux trois visages (GT)

Si l'un de ces trois éléments est absent, la ville est en déséquilibre, mais s'ils sont tous renforcés, notre ville sera une ville durable. (GT)

Si l'histoire fait d'Éleusis un lieu sacré, l'industrie apporte à la ville développement et énergie tandis que la culture porte un potentiel d'expérimentation, de dynamisation et de transformation urbaines unique. L'industrie n'est pas quelque chose dont le maire souhaite se défaire, elle fait partie de l'identité du territoire. L'élu et l'artiste s'accordent sur la nécessité de peindre le portrait futur d'Éleusis avec ces trois couleurs, mais peut-on faire d'Éleusis un nouveau modèle de développement durable ? C'est la question que pose Eleférios en observant la biodiversité préservée dans le site archéologique, où la conservatrice refuse d'utiliser des produits chimiques.

En unissant ces trois morceaux, on peut imaginer qu'Éleusis, comme modèle d'une ville à nouveau sainte qu'on nommerait Première Ville Sacrée de l'Humanité, devienne un modèle de développement durable. (EK)

Η Έλευσις ως πρώτη βιολογικά αναπτύχθηκε



Éleusis, nouveau modèle de développement.

DÉMÉTER : Agriculture Création d'un prototype de parc de recherche et de sauvetage de la biodiversité
PÉRSÉPHONE : Industrie Eleusis crée la première zone industrielle écologique d'Europe. Industriels, travailleurs, chercheurs, citoyens, artistes.
IAMBÉ : Secteur tertiaire Culture-fréquentation-tourisme durable-philosophie.

La Capitale européenne de la culture constitue une opportunité unique pour un nouveau modèle. Les visiteurs sont diversifiés et viennent non pas pour voir mais pour vivre des expériences (archéologiques, industrielles, autres).



Vue d'Éleusis depuis le site archéologique

Inspiré par l'histoire du lieu, Eleférios imagine un futur soutenable combinant les différentes identités du territoire : Déméter, mère de l'agriculture, déesse du sol, des minerais, du pétrole ; Perséphone, l'industrie comme fille de l'agriculture, déesse d'un monde sous-terrain aux ressources raréfiées ; et Iambé, la figure mythologique qui consola, à travers l'art, Déméter alors en pleine quête de sa fille. Dans ce nouveau modèle de développement, l'artiste imagine des ponts entre ces secteurs sur le modèle de la soutenabilité, tant agricole qu'industrielle, où la culture joue un rôle crucial pour le développement d'un tourisme plus soutenable.

Les visiteurs viendraient pour vivre des expériences uniques, à travers une marche archéologique, industrielle, pour rêver et peut-être s'intéresser aux problématiques de l'écologie ou de pollution, à l'agriculture, à la technologie et finalement pour aller à la mer et manger des produits locaux. (EK)

Selon l'élu, développement industriel et développement durable ne sont pas en contradiction, à partir du moment où tous, citoyens comme entreprises, respectent les lois. Face à l'artiste qui imagine un prototype de parc dans le centre ville reflétant la biodiversité du territoire, le maire assure que l'Éleusis de demain offrira un environnement plus amical et intergénérationnel, à travers le développement de parcs, du cyclisme et de lieux culturels pour tous.

Να γίνει μια νέα ποταμάς στον να απιστώσει η Έλεσις και
τους αρχαιολογικές κληρονομίες ελεύθερες του ποταμί, του
αρχαιολογική και του βιοκλιματική κληρονομία

Éleusis et l'Unesco ?

Que soit faite une nouvelle proposition afin qu'Éleusis soit reconnue comme lieu de patrimoine mondial, unissant le patrimoine naturel, archéologique et industriel. (EK)

Finalement, Eleférios fait l'analogie entre l'agriculture biologique et ce que pourrait être une industrie écologique. Que pourrait être une ville industrielle fondée sur la logique du bios, du vivant ? Voilà le récit qu'il propose au maire, en fantasmant une candidature d'Éleusis et de son golfe au patrimoine mondial de l'Unesco, unissant la beauté de sa nature, sa valeur archéologique, mais aussi son héritage industriel, de manière à « *construire un nouveau modèle de développement avec et pour les hommes* » (EK). Une telle reconnaissance « archéologico-industrielle » n'existe pas encore dans les attributions du label, il s'agirait dès lors de l'inventer, comme Melína Mercoúri inventa la Capitale Européenne de la Culture.

Σαν ίερά Νησί των Μυστηρίων, η Έλεσις και ο Κόλπος
να ανακηρυχθούν Ίερα Τόπος της Ανθρωπότητας.

Éleusis – Lieu Sacré de l'Humanité

En tant que ville sacrée des Mystères, qu'Éleusis et son golfe soient nommés Lieu Sacré de l'Humanité. (EK)

Retournement des valeurs

Ce changement de modèle dont rêve l'artiste passe, en somme, par un renouvellement de l'imaginaire. Il suppose de penser différemment grâce à plusieurs notions clés mises en évidence au cours de Mission repérage(s). La notion de « grand paysage » a notamment été au cœur des réflexions de l'élu et de l'artiste, qui se réfèrent régulièrement au diptyque « Éleusis et son golfe ».

Éleusis et son golfe



*Que de notre ville
bondissent des idées
et des plans qui
changeront les choses
pour le meilleur dans
notre pays et dans le
monde » (GT)*

Από την κορυφή του λόφου
βλέπουμε τον κόλπο και την πόλη
Η θέα είναι πραγματικά υπέροχη
και είναι η καλύτερη θέα που
έχω

Éleusis - Laboratoire d'idées

Le grand paysage d'Éleusis, c'est aussi celui de la pollution industrielle, de la mer aux usines, en passant par les anciennes mines dans lesquelles on pourrait imaginer des visites. Or, cette industrie polluante pourrait devenir un démonstrateur d'industrie biologique, à l'échelle locale puis régionale. Éleusis est le territoire le plus adapté à ce laboratoire du renouvellement industriel, qui pourrait ensuite s'étendre aux échelles nationale et européenne.

Cette capacité à articuler différentes échelles d'action paraît indispensable à l'artiste comme à l'élu. À la fois petite ville située en périphérie d'Athènes et Capitale Européenne de la Culture, l'Éleusis de 2030 doit prendre en compte ces divers degrés d'action et créer des liens, des collaborations avec d'autres territoire pour s'ouvrir davantage. Selon l'artiste, le changement d'échelle est à envisager, pour travailler en coopération avec d'autres collectivités, en l'occurrence avec des communes voisines afin d'agréger les efforts en terme de développement durable.

Eleférios évoque également, à travers Éleusis 2021, la vision d'un renouvellement institutionnel à caractère européen et les liens qui unissent la France à la Grèce, dont Éleusis pourrait se faire valoir. Il rappelle ainsi que le titre de Capitale Européenne de la Culture fût conçu par Melína Mercoúri en collaboration étroite avec Jack Lang. L'héritage d'Éleusis est donc empreint de coopération franco-grecque, dont Mission repérage(s) se fait l'avatar, et la ville gagnerait certainement à approfondir davantage ses liens avec la France.

Δεδογ τον ήλιον και τον
 Αφ' ης, το δεικνυ με τε ορισ
 αυ δεστων με τον ηρωδωτα
 δεφωρα η ανιολα τον δεφωρα
 ελλη ημερι δαδων η δουτιτου
 να ηαρωσιζα ελαγυοικα ηρωδω
 ημνηση, δεφωραου ωρε η ηρωδω
 ηρωδω και ανι του ηρωδω

Éleusis : l'analyse de l'Élu

La position d'Éleusis, proche d'Athènes, les réseaux avec lesquels elle est connectée à la capitale, augmentent les choix de ses citoyens mais lui donnent aussi la possibilité de présenter des produits culturels et de divertissement compétitifs, de sorte qu'elle attire le public de la capitale. » (GT)

Le maire tient à compléter l'analyse de l'artiste par une volonté d'articuler Éleusis au territoire local et notamment à la capitale, en renforçant les réseaux qui lient la ville à Athènes pour attirer davantage le public athénien. Selon lui, « beaucoup d'Athéniens viennent déjà se divertir au festival des Aeschylia (Eschyliennes), ces mouvements peuvent s'élargir » (GT).



Imaginer un nouveau récit urbain

Changer l'image d'Éleusis, c'est changer la narration de la ville. L'artiste propose ainsi d'accompagner ce nouveau modèle par une campagne de branding, par un renouveau du récit urbain. Une fois les eaux de la ville purifiées, il imagine ainsi promouvoir l'image d'une Eleusis sacrée d'où gît une source d'eau pure et riche de produits biologiques offerts par Déméter. Il s'agit, en somme, de prendre appui sur des points de gravité symbolique, passés ou présents, de les combiner et de les prolonger en acte urbain. Ce traitement par l'hybridation de champs radicalement différents, tels que l'agriculture et l'industrie ou la pollution et le sacré, permet de chercher des pistes en faveur d'une nouvelle identité assumée, d'un branding qui servirait à inverser les valeurs négatives en image positive.

Éleusis, Capitale Européenne de la Culture et de l'Écologie ?

Éleusis est une ville dans laquelle on peut travailler, vivre, se divertir, cultiver sa personnalité à travers la culture (GT)

ελεούσα από την άποψη της οροσειράς
η οποία είναι ορυζοκαλλιέργεια, να είναι
να είναι ορυζοκαλλιέργεια, να είναι ορυζοκαλλιέργεια
να είναι ορυζοκαλλιέργεια, να είναι ορυζοκαλλιέργεια
να είναι ορυζοκαλλιέργεια, να είναι ορυζοκαλλιέργεια

Éleusis dans les yeux du maire

Le récit de cette ville du futur repose d'une part sur la culture, de l'autre sur l'écologie. En cela, la Capitale Européenne de la Culture, dont l'un des trois piliers est l'environnement, représente une opportunité inédite de construire une nouvelle narration urbaine. Le recours à l'art et à la culture comme outil de développement du territoire permettrait en effet de mieux articuler l'écologie du territoire. Cet outil peut, par exemple, être un moteur d'activation temporaire des friches industrielles ou des lieux délaissés, comme le fait déjà Éleusis 2021, qui s'est installée dans l'ancienne station ferroviaire de la ville. Le levier culturel est aussi idéal pour tester ou préfigurer de nouveaux usages, tels des aménagements éphémères pour favoriser les accès à la mer, ou des systèmes d'éclairage mobiles. Quant au site archéologique qui bloque le centre-ville, la culture peut sans doute permettre de faire évoluer de façon dérogatoire la réglementation, le temps d'une occasion exceptionnelle, en testant par exemple de nouvelles modalités de fermeture et de clôture.

En plus de son potentiel transformateur de l'écologie urbaine, l'outil culturel permet aussi de travailler l'écologie sociale du territoire, notamment en imaginant de nouveaux types de débats avec les habitants, empreints de récits et d'imaginaires contemporains, au sein d'un dialogue constant avec les pouvoirs publics.
Comment créer un dialogue continu entre institutions et habitants ? (EK)



Ancienne gare d' Éleusis – Bureaux de la Capitale européenne de la culture 2021

Il s'agit là d'une préoccupation commune à l'élu et à l'artiste. Pour l'un comme pour l'autre, il est impensable d'imaginer une ville d'avenir sans les citoyens qui la font vivre. Éleusis est une ville riche empreinte de contradictions et les questions variées que portent les habitants doivent être entendues.

La création d'une nouvelle narration pour la ville passe par la création de situations d'interdépendance des acteurs urbains, institutions comme habitants. Plus l'un explique sa position à l'autre, plus l'un accepte la connaissance de l'autre, plus la transition soutenable sera rendue possible pour la ville. (EK)

Pour le maire, il est essentiel que la Capitale Européenne de la Culture soit une entreprise commune où tous les acteurs s'impliquent pour construire ensemble leur ville.

« Que la capitale européenne constitue un événement duquel la mairie et les citoyens soient fiers. Qu'ils considèrent l'entreprise comme une partie d'eux-mêmes et qu'ils considèrent leur effort personnel comme indispensable et majeur pour l'accomplissement de l'objectif. » (GT)

ΟΛΙΓΟΙ ΜΑΤΡΙΑ ΤΩ ΚΑΘΩΤΕΡΩ ΤΩ ΝΑΥΤΩ ΕΓΓΕΝΟΝ
 ΝΑΥΤΕΡΕΤΑΤΕΣ ΟΥΝ ΑΝΕΓΕΝΟΝ ΒΙΟΧΗΜΕΙΑΣ
 ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝΑ ΟΙΟΝ ΝΑΥΤΕΡΕΤΑΤΕΣ
 ΗΙΤ ΝΑΥΤΟΙ ΤΩ ΚΑΘΩΤΕΡΩ, ΕΠΙΣΤΗΜΗ
 ΚΑΙ ΝΑΥΤΟΝ, ΕΙΔΩΤΑΝ ΟΥΝ ΑΛΛΟΙ
 ΗΙΤ ΝΑΥΤΟΙ ΓΕΝΟΝΤΕΣ ΚΑΤΑΚΡΑΤΟΥΝΤΕΣ
 ΧΑΡΟΝΤΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΧΟΝΤΕΣ

Éleusis : la ville de la culture

Que l'image d'Éleusis, qui dans les esprits renvoyait auparavant à un développement industriel chaotique, renvoie désormais à une ville de culture, de respect du citoyen, d'hospitalité envers "l'autre". Une ville chaleureuse avec des habitants pleins de vie, heureux et créatifs. (GT)

Travailler l'écologie mentale du lieu, c'est façonner de nouveaux imaginaires à partir de la symbolique du territoire. Le soir du débat public clôturant la mission, un habitant d'Éleusis prend la parole et déclare : « Je pense que ceux qui ne sont jamais venus ici diront que c'est un lieu doté d'une atmosphère spéciale. Moi je vous dirai que, pour nous, il est chargé d'une grande spiritualité ». La symbolique éleusinienne est inextricablement liée à l'eau, qui occupait une place centrale dans la cérémonie des Mystères, en tant qu'étape du rituel d'initiation voyant les initiés se plonger dans la mer pour se purifier. L'outil culturel est à même de saisir cette notion de Mystères pour la reprendre sur un plan contemporain et faire d'Éleusis ce qu'Elefthérios appellerait un Lieu Sacré de l'Humanité.

Η εὐσία τῶν Μυστηρίων τῆς Ἐλευσίνας ἐπιπέπληται τῶν
 μυστηρίων ἀπὸ τῆς ἀγνοίας ἐν τῆσιν. Ἐπιπέπληται ἡ Ἐλευσίς
 ἀπὸ τῆς ἐπιπέπλητος τῶν κατὰ τὴν ἀγνοίαν καὶ τῆσιν οἷον
 τῶν μυστηρίων ἀπὸ τῆς ἀγνοίας ἐν τῆσιν.

Vision mystérieuse d'Elefthérios

Le sens des Mystères d'Éleusis contient la transition de la méconnaissance à la connaissance. Ainsi, Éleusis constitue le territoire européen de l'innovation et de la recherche pour la transition de la méconnaissance à la connaissance. (EK)

Ce qu'il en reste

L'intellectuel a exprimé quelque chose de différent du maire. Je pense qu'à travers la conversation, une résultante commune a émergé quant à la façon dont une ville peut progresser. Il est visible que pour qu'une ville avance, il faut qu'il y ait, entre ses différentes couches sociales, un accord général, et qu'elle ne jette rien de son passé. (GT)

Je garde un souvenir fort de cette rencontre, parce que c'était une expérience insolite. Cette posture de l'artiste étranger qui arrive dans la ville et requestionne le territoire m'a semblé très pertinente. J'ai ressenti une liberté de parler sans aucun poids, une humanité particulière, une capacité aussi d'écouter l'autre. Je pars avec le message que, oui, quand les élus font de la politique, ils peuvent le faire avec une certaine réflexion. En tout cas je pars avec un amour, ou plutôt une curiosité pour cette ville, j'aurais pu rester plus longtemps. Je pars avec un message très positif. (EK)



Soir de la restitution de la mission



Debriefing de Mission repérage(s) à Éleusis

*De cette rencontre, je retiens...
La liberté que j'avais, de sa part, de lui indiquer les lieux à visiter, l'honnêteté du dialogue, la disposition de Leftéris à poursuivre réellement et complètement l'approche et la découverte de la ville. (GT)*

*C'était une rencontre forte, dans un contexte fort
Le maire a vraiment joué le jeu, en essayant de partager une réflexion qui allait plutôt dans le sens de la place de la politique au sein de la cité plutôt que de sa place à lui tout seul en tant qu'élu. (EK)*

*La communication était vivante, substantielle, réelle
Plusieurs problématiques de la ville ont pu être soulignées, tandis
que des réponses et des précisions ont pu être apportées. Avec
une sensibilité particulière, Leftéris a accordé une grande impor-
tance aux problématiques environnementales, ainsi qu'à l'import-
tance, pour chaque ville, de la cohésion de ses habitants. (GT)*

*L'expérience n'a pas transformé ma pratique, mais elle
a enrichi ma réflexion... notamment sur la question de
la place de l'artiste dans la conception et la construc-
tion de la ville. Ce format de dialogue était pertinent,
en tant qu'artiste j'avais la liberté de vraiment ques-
tionner l'élu. Cette rencontre entre le politique, l'artiste
et la société civile nous a permis de dépasser le stade
des idées, des utopies, pour amener des prises de
position et un vrai dialogue (EK).*

*Cette expérience a influencé ma pratique professionnelle...
parce que les remarques de Leftéris n'étaient ni générales, ni
théoriques. Il ne remettait pas en question structurellement ce
en quoi je crois, mais il essayait de transmettre l'expérience
de sa ville pour que la mienne puisse gagner en qualité. En
somme, j'ai appris à voir certaines choses de manière plus
globale, telles que l'environnement.*

*J'ai eu le sentiment qu'Éleusis était le monde entier
concentré dans ce petit territoire... Parce qu'il portait
potentiellement tous les contrastes. Il y avait le plus
beau, le plus purificateur : les Mystères, mais aussi, à un
moment, la ville la plus polluée. On avait donc là tous ces
contrastes de l'aventure urbaine humaine sur Terre. J'ai
le sentiment qu'à Éleusis s'est jouée la civilisation indus-
trielle qu'on a construite ces deux cent dernières années,
parce qu'on retrouve dans un microcosme toutes les
problématiques qu'on peut transposer ailleurs (EK).*

*Nous avons vu un écart se combler. Le maire n'avait jamais
eu l'opportunité d'être aussi proche d'un artiste, il a senti qu'il
pouvait réellement discuter d'enjeux importants. La vision de
l'artiste a aussi comblé un écart entre nous et le maire, car
nous avons compris qu'il partage nos préoccupations et com-
prend l'approche artistique. (Peggy Tsolakaki, Éleusis 2021,
European Lab Delphes, 08.2018)*

Des pistes pour la suite

J'ai trouvé une ville qui est pleine de contrastes, avec un tissu local très fort, des habitants qui aiment leur ville et un imaginaire très fort lié à la pollution industrielle que tout le monde souhaiterait fuir. C'était assez passionnant de changer l'image cliché de cette ville. (EK)

Alors que s'achève Mission repérage(s) à Éleusis, l'élu demande à l'artiste : « Combien de temps pourrais-tu vivre dans cette ville ? Cinq, dix jours ? », « des années » lui répond l'artiste, qui affirme son envie de revenir. L'expérience a été forte, elle a permis de créer des liens entre deux acteurs urbains et, à travers eux, deux villes, deux territoires aux problématiques à la fois différentes et communes. Elle a mis en lumière l'enjeu majeur d'Éleusis, à savoir la nécessité de changer l'image de la ville en réconciliant ses différentes identités. L'artiste évoque plusieurs pistes de prolongation mais souligne également le contexte politique des élections municipales qui se tiendront au mois de mai et qui concentrent pour le moment l'attention de l'élu. Eleférios reviendra à Éleusis en juin, dans le cadre d'un programme de visite de l'Onda destiné aux programmateurs français. Il évoque aussi des pistes de collaboration avec l'Institut Français de Grèce autour des pratiques circassiennes pour, peut-être, continuer à approfondir les liens entre le territoire français et le territoire grec, à travers des représentations à Éleusis. Il souhaiterait volontiers mener des actions sur ce territoire, notamment dans le cadre de la Capitale Européenne de la Culture où, selon lui, « se joue quelque chose de fort, de l'ordre du symbole pour toute la civilisation européenne ».

Du côté de l'élu, alors en pleine période préélectorale, peu de pistes concrètes de prolongation ont été évoquées quelques mois après la mission, mais les préoccupations du maire, notamment quant à la poursuite du développement industriel, sont maintenant couplées aux préoccupations environnementales soulevées par l'artiste pendant Mission repérage(s).

Je ne pense pas que nos points de vue diffèrent au point qu'il y ait chez moi une reconsidération de mes priorités et c'est certainement aussi le cas pour Leftéris. Dans la conversation qui a eu lieu à la gare, j'ai défendu le point de vue selon lequel il peut y avoir un développement industriel en accord avec les textes de loi ainsi qu'avec un respect de l'environnement. (GT)

L'objectif du maire est donc de travailler à estomper les forts contrastes d'Éleusis, pour améliorer sa ville de manière responsable, sans la déconnecter de son histoire.

Les éléments environnementaux qui se sont développés dans la discussion (notamment à la gare) sont essentiels et utiles seulement à partir du moment où ils sont intégrés à une logique non pas de rejet direct ou indirect de l'industrie mais à une critique constructive et rigoureuse des conditions de son établissement et de son fonctionnement. (GT)



Cette journée a été l'occasion pour chacun de prendre du recul sans chercher à séduire plus que nécessaire. (EK)

Le secret, d'après moi, c'est la manière dont chacun voit le verre. Selon moi, on doit voir le verre à moitié plein, pas seulement pour justifier quelque combat, mais parce que c'est la réalité. Notre ville, comme beaucoup d'autres villes en Grèce, change pour le meilleur. (GT)



Eleférios Kechagioglou
et Maud Le Floc'h

Je pars avec une grande envie de revenir, et je reviendrai à Éleusis, c'est certain, parce que je sens que ce lieu a beaucoup de choses à apprendre, beaucoup d'interrogations à résoudre et une problématique qui est essentielle aujourd'hui si l'on veut faire un pas vers l'avant. (EK)



